

# MAQUET

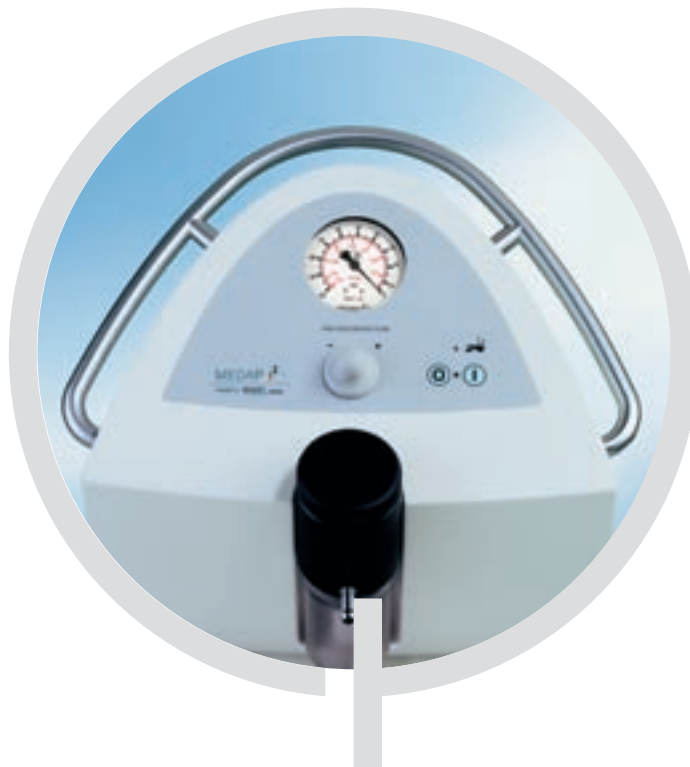
CHIRURGIESAUGER  
FÜR DEN OP-BEREICH  
MEDAP-TWISTA SP 1070

SURGICAL WORKPLACES





## LEISER CHIRURGIESAUGER FÜR MEHR LEISTUNG IM OP MAQUET – THE GOLD STANDARD



**Perfekte Performance:** Die Chirurgie der Zukunft stellt höchste Anforderungen an Personal und Geräte – immer mehr Leistung, flexibler Einsatz, optimierter Workflow, Kosteneffizienz. Als einer der weltweit führenden Anbieter für moderne OP-Technik fokussiert sich MAQUET auf die Entwicklung anwendungsgerechter Lösungen, die in jeder Beziehung eine perfekte Performance bieten.

Das gilt auch für die TWISTA SP 1070. Der besonders ruhige, leistungsstarke Chirurgiesauger erfüllt ideal alle spezifischen Anforderungen im OP. Mit einer Leistung

von 55 Liter Freeflow/Minute, einem hohen Vakuum von bis zu  $-90$  kPa und einem flexiblen Überlaufschutzsystem ist das kompakte, fahrbare Absauggerät auch in wirtschaftlicher Hinsicht erste Wahl. Spezifische Anwendungssets garantieren den vielseitigen Einsatz auf lange Sicht.

Mit der TWISTA SP 1070 beweist MAQUET erneut seinen Anspruch als Impulsgeber für eine innovative Medizintechnik auf höchstem Niveau.

MAQUET – The Gold Standard.



*Hoher Freeflow, ruhiger Lauf,  
wirtschaftliches Überlaufschutz-  
system: Der TWISTA SP 1070  
Chirurgiesauger bringt dauerhaft*

## UNAUFFÄLLIG RUHIG – AUFFÄLLIG STARK UND FLEXIBEL TWISTA SP 1070 CHIRURGIESAUGER



**Perfekte Lösung für die Chirurgieabsaugung:** Mit einem Freeflow von 55 Liter/Minute bei einem maximalem Unterdruck von  $-90$  kPa ist die TWISTA SP 1070 ein außergewöhnlich leistungsstarker Chirurgesauger, der speziell für den zuverlässigen Dauerbetrieb im OP konzipiert ist. So lassen sich mit der TWISTA SP 1070 schnell und über lange Zeit hinweg große Mengen an Sekret, Blut und serösen Flüssigkeiten inklusive der darin enthaltenen Partikel aus natürlichen wie künstlichen Körperöffnungen evakuieren.

**Silent Power:** Allein der hörbar ruhige Lauf des Absaugaggregats aufgrund einer innovativen Dämmungstechnologie und die kompakte, raumsparende Bauweise für einen flexiblen Workflow zeigen, dass die TWISTA SP 1070 der ideale Partner für jeden OP ist. Weitere entscheidende Pluspunkte sind das ergonomische moderne Design für eine schnelle und einfache Bedienung sowie der hervorragende Hygienekomfort.

**Investitionssicher und kostensparend auf lange Sicht:** Ein innovatives, modulares Überlaufschutzsystem schützt die TWISTA SP 1070 nicht nur zuverlässig vor Übersaugung, sondern spart auch Kosten. Das gleiche gilt für die umfassende Auswahl an anwendungsspezifischen Ausstattungsvarianten und die wartungsfreundliche, langlebige Konstruktion.

### **Ideal für jeden OP:**

- 55 Liter Freeflow/Minute bei max. Unterdruck von  $-90$  kPa
- Hörbar ruhiger Lauf
- Praxisorientierte Anwendungssets
- Ergonomisches Design
- Bester Hygienekomfort

### **Ergonomischer Ein-/Ausschalter:**

- Leicht zu bedienen
- Hygienische Folientasten

### **Funktionales Membranventil (Saugstärkeregler):**

- Fein regelbar
- Ideal für jede Anwendung im OP-Bereich

### **Großflächiges Vakuummeter:**

- Gut sichtbar
- Optimale Arbeitshöhe

### **Antistatische Rollen mit vier Feststellbremsen:**

- Leichtgängig und drehbar nach allen Seiten
- Höchster Transportkomfort
- Schnelle Positionierung
- Absolute Kippsicherheit selbst bei maximaler Bestückung

### **Pneumatischer Fußschalter:**

- Sichert energiesparenden Stand-by-Modus
- Komfortable Bedienung

### **Modulares Überlaufschutzsystem:**

- Wahlweise ein- oder zweifacher Schutz vor Übersaugung
- Flexibel einsetzbar für alle Anwendungen im OP-Bereich

### **Wirtschaftliches Antriebsaggregat:**

- Extreme Hochleistungspower
- Innovative Dämmungstechnologie
- Speziell für Dauerbetrieb geeignet
- Longlife-Antriebsaggregat
- Wartung erst nach 3.000 Stunden

## GRÖSSTMÖGLICHE FLEXIBILITÄT DURCH MODULAREN ÜBERLAUFSCHUTZ ÜBERLAUFSICHERHEIT MIT SYSTEM

**Eine neue Dimension:** Passend für den anwendungs-spezifischen Einsatz der TWISTA SP 1070 hat MAQUET ein neuartiges Überlaufschutzsystem in modularer Bauweise entwickelt. Das hat den Vorteil, dass jede Klinik jetzt individuell entscheiden kann, welche Art des Überlaufschutzes für sie die wirtschaftlichste Lösung ist.

**Gesetzgebung Überlaufschutz:** Laut der derzeit gültigen DIN EN 10079-1 darf die TWISTA SP 1070 nur mit Überlaufschutz eingesetzt werden. Wird ein Sekretbehälter mit mechanischem Überlaufschutz verwendet, empfiehlt MAQUET dringend den Einsatz eines zweiten Filters – im Idealfall ist das ein hydrophober Bakterien- und Virenfilter. Er garantiert einen nahezu 100-prozentigen Schutz und damit höchste Sicherheit vor Übersaugung.

**Modulares Überlaufschutzsystem:** Innovativ ist es, nutzenorientiert und kostensparend, das modulare Überlaufschutzsystem, das die TWISTA SP 1070 auf zwei Ebenen besonders effektiv vor Übersaugung schützt:

Im unteren Teil des Überlaufschutzsystems befindet sich ein mechanischer Überlaufschutz, der einen wirksamen ersten Schutz bietet.

Zusätzlich gibt es im oberen Teil des Überlaufschutzsystems eine Kammer für den besonders leistungsfähigen hydrophoben Bakterien- und Virenfilter. Damit bietet es noch mehr Sicherheit und ermöglicht dazu schnelle Filterwechsel auch während des OP-Betriebes.

Alle Komponenten des Überlaufschutzes sind Bestandteil eines ökonomischen Mehrwegsystems und bei 134 °C autoklavierbar. Voraussetzung ist jedoch, dass der autoklavierbare hydrophobe Bakterien- und Virenfilter keine starken Verschmutzungen aufweist.



*Überlaufschutzsystem mit mechanischem Überlaufschutz im unteren Teil und Kammer für hydrophoben Bakterien- und Virenfilter im oberen Teil des Überlaufschutzsystems*



*Überlaufschutzsystem mit hydrophobem*



*TWISTA SP 1070 mit zweifachem Überlaufschutz:  
Mechanischer Überlaufschutz und hydrophober  
Bakterien- und Virenfilter*



*TWISTA SP 1070 mit mechanischem  
Überlaufschutz*



*TWISTA SP 1070 Grundausstattung:  
Einweg-Sekretbehälter mit integriertem*

### **Drei Überlaufschutzvarianten für mehr Flexibilität:**

So individuell wie Anforderungen im OP sind, so flexibel ist das modulare Überlaufschutzsystem mit insgesamt drei Überlaufschutzvarianten.

#### **Überlaufschutzvariante 1 – für Kliniken, die Sekretbehälter ohne Überlaufschutz verwenden:**

- TWISTA SP 1070 Grundausstattung
- Überlaufschutzsystem mit mechanischem Überlaufschutz und Kammer für hydrophoben Bakterien- und Virenfilter
- Hydrophober Bakterien- und Virenfilter für Überlaufschutz

#### **Überlaufschutzvariante 2 – für Kliniken, die Sekretbehälter mit mechanischem Überlaufschutz verwenden:**

- TWISTA SP 1070 Grundausstattung
- Überlaufschutzsystem mit mechanischem Überlaufschutz
- Wird noch mehr Sicherheit gewünscht, kann der hydrophobe Bakterien- und Virenfilter in die Kammer im oberen Teil des Überlaufschutzsystems eingesetzt werden

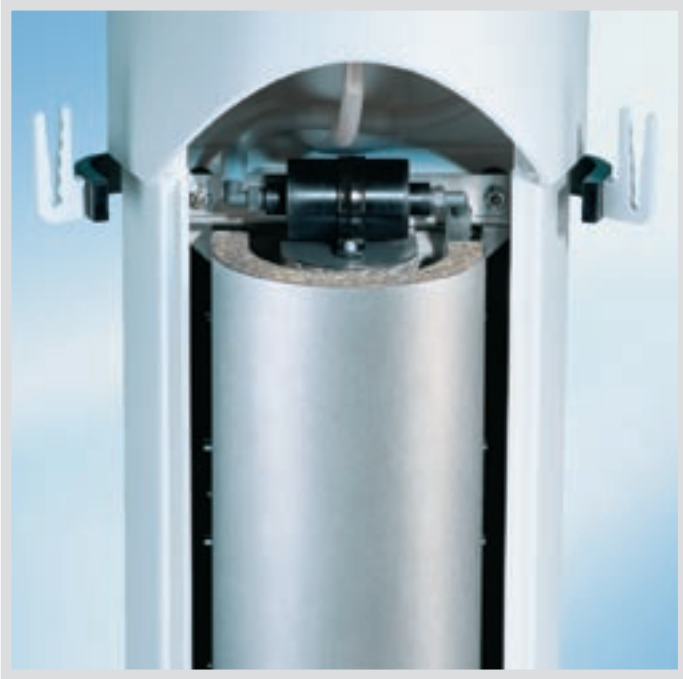
#### **Überlaufschutzvariante 3 – für Kliniken, die Sekretbehälter mit hydrophobem Überlaufschutz verwenden:**

- TWISTA SP 1070 Grundausstattung
- Ein zusätzliches Überlaufschutzsystem ist in dieser Konfiguration nicht notwendig

#### **Die TWISTA SP 1070 besteht aus:**

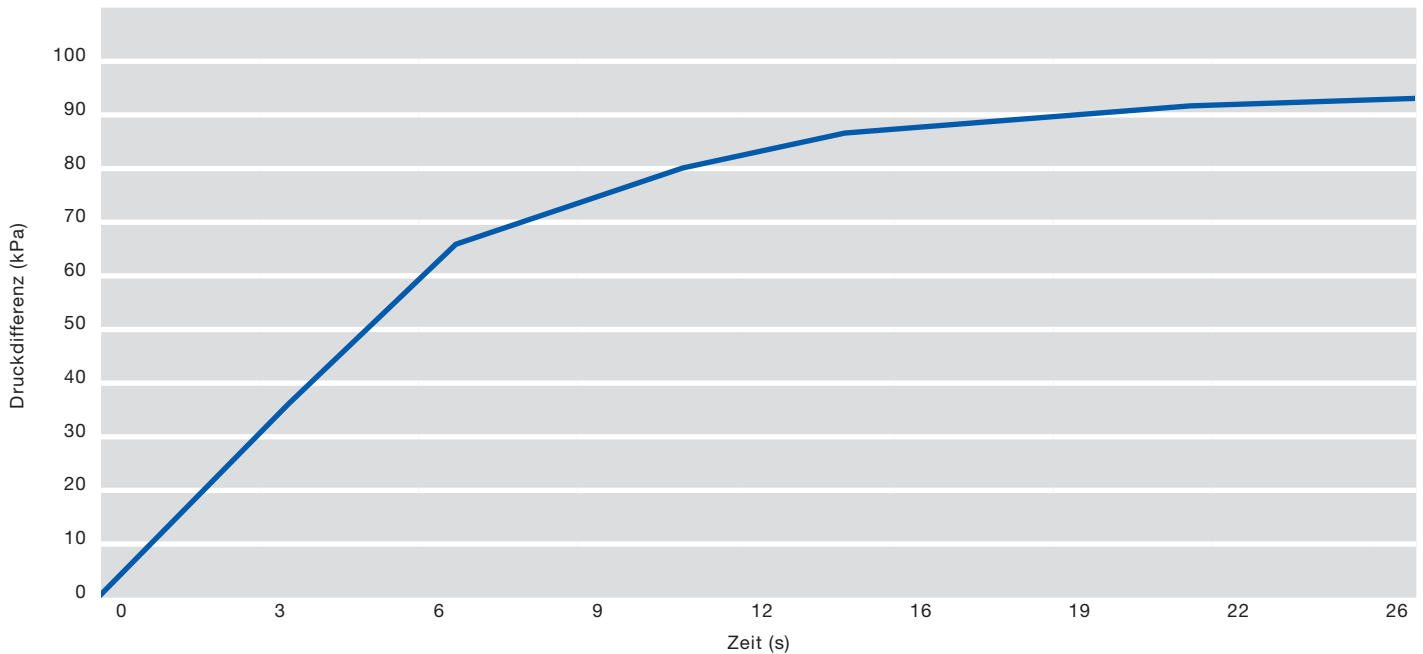
- TWISTA SP 1070 Grundausstattung ohne Überlaufschutz – mit Vakuummeter, Vakuumregulierung und Bakterienfilter. Der Vakuumschlauch wird dabei direkt an den Schlauchstutzen konnektiert
- Überlaufschutzsystem nach Wahl
- Anwendungssets Chirurgieabsaugung

## INNOVATIVE TECHNIK GARANTIERT HÖCHSTE QUALITÄT VON BAKTERIENFILTER BIS SCHNELLE VAKUUM-AUFBAUZEIT



**Qualität reduziert Betriebskosten:** Wie alle Produkte von MAQUET überzeugt auch die TWISTA SP 1070 durch beste Verarbeitung, hochwertige Materialien und Einzelkomponenten sowie eine lange Lebensdauer. So fällt bei dem nahezu wartungsfreien Aggregat erst ab einer Laufleistung von 3.000 Stunden eine erste kurze medizintechnische Überprüfung an. Der anfallende Wartungsaufwand beträgt hierbei höchstens eine Stunde. Das bedeutet: Die TWISTA SP 1070 garantiert ein Maximum an Leistung – der Vakuumaufbau findet z.B. innerhalb kürzester Zeit statt – und das bei einem Minimum an Folgekosten.

*Wartungsfreundliches, ruhig  
laufendes Antriebsaggregat*



*Vakuum-Aufbauzeit: TWISTA SP 1070 mit 3,0 l Sekretbehälter  
und mechanischem Überlaufschutz*

### Einfache Reinigung und Desinfektion des Gerätes:

Alle Zubehörteile, die mit Sekret in Kontakt treten, sind bis 134 °C autoklavierbar. Außerdem unterstützt die Form und Oberflächenbeschaffenheit der TWISTA SP 1070 eine rasche, gründliche Desinfektion der Außenhülle mit allen gebräuchlichen Desinfektionsmitteln.

**Elektrische Sicherheit im Fokus:** Damit die elektrische Energie nur dahin fließt, wohin sie soll, besitzt die TWISTA SP 1070 einen Anschluss für den Potentialausgleich – zum Schutz der Patienten vor elektrischer Überspannung. Dies ist zum Beispiel eine wichtige Voraussetzung für den Einsatz in der Herzchirurgie. Weiteres Zubehör wie Steckkrümmer aus Kunststoff erhöhen dabei den Schutz vor elektrischen Ableitungen.

### Weil Sicherheit bei MAQUET an erster Stelle steht,

- ist die TWISTA SP 1070 nach VDE DIN EN 60601-1 geprüft
- entspricht sie der gesetzlichen Norm für elektrische Absaugpumpen DIN EN ISO 10079-1
- ist sie mit dem CE-Zeichen ausgestattet

**Integration leicht gemacht:** Da die TWISTA SP 1070 mit genormten DIN-Geräteschienen an der Vorderseite ausgerüstet ist, können Mehrweg-Sekretbehältnisse wie auch Einwegsysteme verschiedenster Hersteller mit unterschiedlichem Fassungsvermögen und in unterschiedlicher Ausführung schnell und sicher angebracht bzw. ausgewechselt werden – und das mit wenigen Handgriffen.

**Doppelter Kontaminationsschutz:** Zusätzlich zum hydrophoben Bakterien- und Virenfilter für den Überlaufschutz, der sich am Eingang des Chirurgiesaugers befindet, verfügt die TWISTA SP 1070 über einen leistungsfähigen Bakterienfilter am Luftaustritt und damit über einen zweiten hochwirksamen Kontaminationsschutz. Die innovative Kombination beider Filtersysteme verhindert gerade in besonders kritischen Situationen, dass Bakterien und Viren in die OP-Luft gelangen. Dies garantiert ein Höchstmass an Sicherheit für Patient und OP-Personal.



Die Seitenansicht zeigt den von allen Seiten erreichbaren Handgriff, den ergonomischen Saugstärkereglere und die Geräteschiene mit Kabelhalter



DIN-Geräteschiene zum Befestigen der Sekretbehälter



Bakterienfilter am Luftaustritt

## INDIVIDUELLE LÖSUNGEN FÜR JEDEN OP ANWENDUNGSSETS CHIRURGIEABSAUGUNG

**Anwendungsspezifische Absauglösungen:** Die TWISTA SP 1070 ist erst durch die Kombination mit einem entsprechenden Anwendungsset als Chirurgesauger einsetzbar. Neben den hier aufgeführten Anwendungssets sind Wunschkombinationen möglich. Diese lassen sich aus den einzelnen Zubehörteilen (s. Tabelle) zusammensetzen.

### AS Chirurgieabsaugung 2 x 5 Liter – Mehrweg

(Art.-Nr. 57 522 067):

- 2 x Sekretbehälterverschluss für Schienenanbindung, ohne Überlaufschutz
- 2 x Sekretglas 5,0 l
- Steckkrümmer Chirurgie 9/12 Kunststoff
- Vakuumverbindungsschlauch 6 x 12 mm, 1 m lang

### AS Nachspülgefäß für Fahrgestell

(Art.-Nr. 57 524 554):

- FINA Schienenklammer für Geräteträger / Metall
- Sekretbehälter / Spülbehälter / Kunststoff mit Geräteträger

### AS Filterblattbehälter

(Art.-Nr. 57 523 345):

- FINA Schienenklammer für Geräteträger / Metall
- Filterblattbehälter mit Halter zur Befestigung an Geräteträgereinschub

### KOMPLETTÜBERSICHT ALLER LIEFERBAREN AS CHIRURGIEABSAUGUNG MEHRWEG / EINWEG

Sekretbehältergröße	Mehrweg Art.-Nr.	Einweg	
		Medi-Vac Art.-Nr.	Serres Art.-Nr.
2 x 1,5 l		57 522 070 ▲●	
2 x 2 l			57 522 072 ▲●
2 x 2,5 l	57 523 405 △○		
2 x 3 l	57 522 068 ▲○	57 522 069 ▲●	57 522 071 ▲●
2 x 5 l	57 522 067 △○		

▲ = Kunststoff  
△ = Glas

● = mit Überlaufschutz / hydrophobem Filter  
○ = ohne Überlaufschutz



AS Chirurgieabsaugung: 2 x 3 l / Mehrweg  
(Art.-Nr. 57 522 068)



AS Chirurgieabsaugung: 2 x 3 l / Einweg / Serres  
(Art.-Nr. 57 522 071)



AS Nachspülgefäß für Fahrgestell  
(Art.-Nr. 57 524 554)



AS Filterblattbehälter  
(Art.-Nr. 57 523 345)

# BAUKASTENSYSTEM SICHERT WIRTSCHAFTLICHKEIT

## TECHNISCHE DATEN UND ZUBEHÖR

### TECHNISCHE DATEN

	TWISTA SP 1070
Saugleistung	55 l/min bei 50 Hz 65 l/min bei 60 Hz
Vakuum	-90 kPa auf NN
Spannung	230 V AC
Frequenz	50-60 Hz
Stromaufnahme	1,1 A
Betriebsart	Dauerbetrieb
Sicherungen	T 1,6 AH
Maße L x B x H in mm	560 x 500 x 1.000
Gewicht	ca. 26 kg
Verpackungsmaße L x B x H in mm	920 x 400 x 300
Bruttogewicht	ca. 33 kg
Schalldruckpegel	53 dB (A)

Produktausführungen	Art.-Nr.
TWISTA SP 1070 230 V / 50 Hz-60 Hz	57 521 554

Empfohlenes Zubehör	Art.-Nr.
Mechanischer Überlaufschutz mit Kammer für hydrophoben Bakterien- und Virenfilter	57 521 775
Hydrophober Bakterien- und Virenfilter für Überlaufschutz	57 521 783
Potentialausgleichskabel	57 503 474

Verbrauchsartikel	Art.-Nr.
Bakterienfilterblatt (100 Stück)	57 505 045
Vakuumverbindungsschlauch 6 x 12 mm, Länge 1 Meter	57 505 467
Vakuumverbindungsschlauch 8 x 14 mm, Länge 1 Meter	57 505 483
Hydrophober Bakterien- und Virenfilter für Überlaufschutz (5 Stück)	57 522 147
Fingertip (20 Stück)	57 522 148

Anwendungssets zur TWISTA SP 1070	Art.-Nr.
Chirurgieabsaugung 2 x 5 l	57 522 067
Chirurgieabsaugung 2 x 3 l	57 522 068
Chirurgieabsaugung 2 x 2,5 l	57 523 405
Chirurgieabsaugung 2 x 3 l Einweg Medi-Vac	57 522 069
Chirurgieabsaugung 2 x 1,5 l Einweg Medi-Vac	57 522 070
Chirurgieabsaugung 2 x 3 l Einweg Serres	57 522 071
Chirurgieabsaugung 2 x 2 l Einweg Serres	57 522 072
AS Nachspülgefäß für Fahrgestell	57 524 554
AS Filterblattbehälter	57 523 345

Weiteres Zubehör	Art.-Nr.
Potentialausgleichskabel	57 503 474
Filterblattbehälter mit Halter zur Befestigung an Geräteträgereinschub	57 523 325
FINA Schienenklammer für Geräteträger / Metall	57 522 048
FINA Schienenklammer für Geräteträger / Kunststoff	57 522 540
Sekretglas 5 l	57 505 228
Sekretglas 2,5 l	57 505 227
Sekretbehälter / Kunststoff 3 l	57 505 297
Sekretbehälter / Spülbehälter / Kunststoff (PSU) mit Geräteträger	57 522 313
Sekretbehälterverschluss (für Schienenanbindung, ohne Überlaufschutz)	57 500 390
Sekretbehälterverschluss (mit integriertem Überlaufschutz)	57 505 362
Mechanischer Überlaufschutz mit Kammer für hydrophoben Bakterien- und Virenfilter	57 521 775
Hydrophober Bakterien- und Virenfilter für Überlaufschutz	57 521 783
Hydrophober Bakterien- und Virenfilter für Überlaufschutz (5 Stück)	57 522 147
Halter für Medi-Vac Außenbehälter 3 l	57 520 188
Halter für Medi-Vac Außenbehälter 3 / 1,5 / 1 l	57 500 388
Halter für Medi-Vac Außenbehälter 1 / 1,5 l	57 520 187
Medi-Vac Außenbehälter (Flex) 3 l	57 502 459
Medi-Vac Außenbehälter (Flex) 1,5 l	57 502 458
Medi-Vac Außenbehälter (Flex) 1 l	57 502 457
Medi-Vac Einweg-Innenbehälter 3 l	57 502 462
Medi-Vac Einweg-Innenbehälter 1,5 l	57 502 461
Medi-Vac Einweg-Innenbehälter 1 l	57 502 460
Einsteckstutzen (zur Anwendung bei Grobpartikeln)	57 500 387
Serres Außenbehälter 3 l	57 522 045
Serres Außenbehälter 2 l	57 522 044
Serres Außenbehälter 1 l	57 522 537
Serres Einweg-Innenbehälter 3 l	57 522 047
Serres Einweg-Innenbehälter 2 l	57 522 046
Serres Einweg-Innenbehälter 1 l	57 522 538
Serienschlauch 287 mm mit Winkel blau	57 522 085
Vakuum-Serienschlauch Silikon, 175 mm mit T-Adapter, autoklavierbar	57 522 084
Umschaltventil Serres	57 522 049
Steckkrümmer Chirurgie 9/12 (Kunststoff)	57 520 184
Steckkrümmer Chirurgie 9/12 (verchromt)	57 500 396
Steckkrümmer Drainage 9/9 (Kunststoff)	57 520 183
Steckkrümmer Drainage 8/8 (verchromt)	57 500 402

# MAQUET

MAQUET GmbH & Co. KG  
Kehler Straße 31  
D-76437 Rastatt, Germany  
Phone: +49 (0) 7222 932-0  
Fax: +49 (0) 7222 932-571  
Service-Hotline: +49 (0) 7222 932-745  
info.sales@maquet.de  
www.maquet.com

## Subsidiaries

### Deutschland:

MAQUET Vertrieb und Service  
Deutschland GmbH  
Kehler Straße 31  
D-76437 Rastatt, Germany  
Telefon: +49 (0) 1803 212133  
Fax: +49 (0) 1803 212177  
Service-Hotline: +49 (0) 1803 212144  
info.vertrieb@maquet.de  
www.maquet.de

### Österreich:

MAQUET Medizintechnik  
Vertrieb und Service GmbH  
IZ NÖ-Süd, Straße 16, Objekt 69 E 5  
A-2355 Wiener Neudorf, Austria  
Telefon: +43 (0) 2236 677393-0  
Fax: +43 (0) 2236 677393-77  
Service-Hotline: +43 (0) 2236 677393-18  
info@maquet.at  
www.maquet.at

### Schweiz:

MAQUET AG  
Wilerstrasse 75  
CH-9201 Gossau, Switzerland  
Telefon: +41 (0) 71 33503-03  
Fax: +41 (0) 71 33503-13  
Service-Hotline: +41 (0) 71 33503-03  
info@maquet.ch  
www.maquet.ch

## GETINGE

Die GETINGE Gruppe zählt weltweit zu den führenden Anbietern im Bereich der Gesundheitsversorgung. Die medizintechnischen Produkte der Unternehmensgruppe tragen entscheidend zur Qualitätssteigerung und Kostensenkung im Gesundheitswesen bei. Drei Marken repräsentieren die zukunftsweisenden Technologien und Dienstleistungen der GETINGE Gruppe: ARJO für Patientenhigiene, Patientenmobilität und Wundversorgung; GETINGE für Sterilisation, Desinfektion und Dokumentation im Gesundheitswesen sowie in Forschungseinrichtungen; MAQUET für Arbeitsplätze im OP und in der Intensivpflege.